

• 1965 •

МАРШ

Ш. АХУНДОВА

ПЕСНИ

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ ОХУМАГ ҮЧҮН
ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

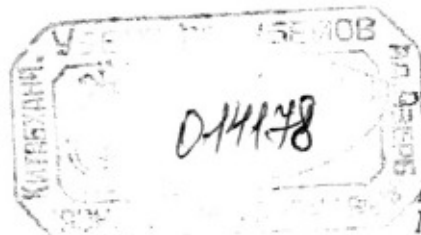
• АЗЕРБАЙДЖАН •

МАРШ

Хошбэхтлик маънысы

Песня счастья

Сөзләри Ислам Сәфәрлининди
Слова Ислама Сафарли
Переводы А. Плавника



Мусигиси Ш. Ахундованиндыр
Музыка Ш. Ахундовой

Ф-но

Glogoso

f

Охумаг. Голос

1. Je_нэ дост_лар јы_ғы_шыб сөһ_бә_тә бах, сө_зә бах.
1. Опять друзья соб_ра_лись. Ра_дость, бу_шуй! Смех, зве_ни!

Бир_би_ри_лә меһ_ри_бан ба_хы_ша бах, кө_зә бах.
Взгля_ды свет_лы, стол_ши_рок. Весной пол_ны на_щи дни,

Жур - ду - му - зун че - ра - жи ши - рин бир не - я, мэт ол - муш.
 Ми - лой стра - ны доб - рый хлеб, ще - д - рость сча - с - тья, ра - дуй нас.

Суф - ра - ми - зин ба - зэ - жи дост - луг, сә - а дэт ол - муш.
 Ве - рен все - гда чест - ный друг, сла - вен на - шей астре - чи час!

Бу ел - лэр, бу о - ба - лар бизэ чан - дан э - зиз - дир.
 До - лы мо - и, зе - лень гор, полёт род - ных птич - их стай,

Бу сел_вим_ли шап ди - јар, А_зэр_бај_чан э - зиз_дир.
веч_но лю_бить бу - ду - я, А_зэр_бай_жан, от - чий край!

Јур - ду_му_зун че - ра_ји ши_рин бир не'_мэт ол_муш.
Ми - лой страны доб - рый хлеб, ще_дрость счастья, ра - дуй нас.

Суф - ра_ми_зин ба_за - ји дост_луг,сэ - а - дэт ол - муш.
Ве - рен всегда чест_ный друг, сла_вен на_шей встре_чи час!

Fine

Da capo al Fine

Көрпү саланлар

Строители мостов

Сөзлери Н. Аббасзаде
Слова Г. Аббасаде

Tempo di marcia

Охумаг. Голос

1. Көр - пу са - лан - ла - рыг биз, мәс - кә - ни - миз чөл - дү -
1. Твор - цы мос - тов в стра - не мы, рас - тут мос - ты в лу - чах

- зән. Ке - ниш Јол - лар чә - ки - рик чај - ла - рын ү - зә - рин -
звезд. От - кры - ли мы но - вый путь зо - ло - той прек - рас - ный

- дэн, мост! Жа - ры - рыг сәрт даг - ла -
Ска - лу кир - кой ру - шим

- ры, га - жа - ла - ры ча - пы - рыг. Һәр көр - пү у - чал - дыг - ча
здесь, и - дәм сре - ди бур - ных вод. Вез - де мы мос - ты стро - им,

биз та - сәл - ли та - пы - рыг. Көр - пү са -
лю - бовь к тру - ду нас вле - чёт! В го - рах, в ле -

- лан - ла - рыг биз, сә - нә - ти - миз чә - тин - дир. Һә - вә - си -
- сах, в пу - ти век, всег - да мос - ты стро - ить нам. Пол - ны же -

- миз чош_гун дә_низ, и _рә _дә _миз мә _тин _дир.
 -ла _нья все сердца да_рить мос_ты го _ро _дам!

Hej!
Гей!

2. Һәр көрпүнү гурунча
Хејли зәһмәт чәкирик.
Онун һәр дирәјини
Әбәдилик тикирик.

Көрпүләрин үстүндән
Тамам архајын кедин.
Онлары саланлары
Сиз арабир јад един.

Нәгәрат:

Көрпү саланларыг биз,
Сәнәтимиз чәтиндир.
Һәвәсимиз чошгун дәниз
Ирадәмиз мәтиндир.

2. Мосты, мосты растут ввысь,
Открыт всегда ветрам взгляд.
Построим мы прочный мост —
И народ душою рад.

Друзья пройдут через мост,
О нас они будут знать,
И тех, кто мосты строил,
Должна земля вспоминать.

Припев:

В горах, в лесах, в пути век,
Всегда мосты строить нам.
Полны желанья все сердца —
Дарить мосты городам!

Көзләримин ишыгы

Свет моих очей

Сөзләри Мә'сум Әлијевиндир
Слова Масума Алиева

Moderato

Охумаг. Голос

1. Мән ки, сә — ни сев_ми — шәм
1. Чис_тым серд — цем ве_рен я

ә — зәл, көн_лү — мүн илк сир_да_шы
ми — лой, в на_ше счас_ть — е ве_рю всей

сән — сән. Кәл, мү — ба — рәк гә — дәм — лә
 си — лой, ве — рю, ста — нет ре — же мрак

ке — дән, көз — лә — ри — мин и — шы — ғы
 но — чи, пря — мо в серд — це све — тят мне

сән — сән, көз — лә — ри — мин и — шы — ғы сән — сән.
 о — чи. Све — жость са — да в ду — шу мне льёт — ся,

Кәл. мү — ба — рәк гә — дәм — лә ке — дән,
 не — ту ми — лой гас — нет луч солн — ца.

көз — лә — ри — мин и — шы — ғы сән — сән,
 Ве — чер встре — чи с не — ю жду страст — но,

көз — лә — ри — мин и — шы — ғы сән_сән.
 ви — деть жаж — ду взгля_да свет яс_ный!

1. Мән ки, сәни севмишәм эзэл,
 Көнлүмүн илк сирдашы сәнсэн.
 Кәл, мубарәк гәдәмлә кедән,
 Көзләримин ишығы сәнсэн.

2. Бағчамызы бүрүмүш әтир,
 Еј севкилим, бу һичран нәдир?
 Јасәмәним, өзүнү јетир,
 Көзләримин ишығы сәнсэн.

* *

1. Чистым сердцем верен я милой
 В наше счастье верю всей силой,
 Верю, станет реже мрак ночи,
 Прямо в сердце светят мне очи.

2. Свежесть сада в душу мне льётся,
 Нету милой — гаснет луч солнца.
 Вечер встречи с нею жду страстно,
 Видеть жажду взгляда свет ясный!

Гәшәнкдир

Как прекрасно

Сөзләри С. Гәдирзадәниңдир
Слова С. Кадырзаде

Giocoso

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is marked *mf* and features a melody in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a supporting bass line in the left hand. The second system continues the melody and includes a first ending bracketed with a '1' and a second ending bracketed with a '2'. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8.

Охумаг. Голос

The vocal entry begins with the melody in the right hand, with lyrics underneath. The piano accompaniment starts in the left hand with chords and single notes. The lyrics are: 1. Кән — ди_миз_дә ев_ләр чәр — кә — чәр — кә_дир, бәһ, бәһ!
1. Сно — ва в саду род_ном неж — но шеп — чет лист, ах, ах!

The vocal entry continues with the melody in the right hand, with lyrics underneath. The piano accompaniment continues in the left hand with chords and single notes. The lyrics are: Кү — чә_ләр_дә го_ваг — ла — ры гә — шәнк_дир, бәһ, бәһ!
То — поль в се_ле дро_жит, слы — ша вет — ра свист, ах, ах!

гә - шәнк - дир, бәһ, бәһ, һа - ра бах - сан ла - лә - зар -
вет - ра свист, ах, ах, ку - да ни глянъ свер - ка - ет

- дыр, һа - ра бах - сан ла - лә - зар -
луг, ку - да ни глянъ свер - ка - ет

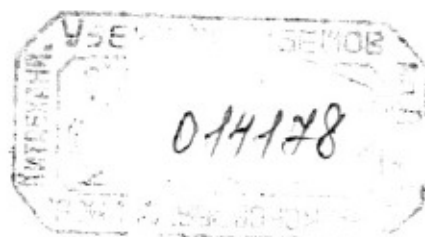
- дыр, бағ - ча бағ - дыр, ла - лә - зар - дыр, бәһ, бәһ!
луг, шу - мит лист - вой, свер - ка - ет луг, ах, ах!

Ја - хын - ла - ры, у - заг - ла - ры, гә - шәнк - дир, Ја - хын - ла - ры
Не - за - кат - но, бла - го - дат - но, го - рит луч, не - за - кат - но,

У-заг-ла-ры гә-шәнк-дир, гә-шәнк-дир, бәһ, бәһ, гә-шәнк-дир,
 бә-го-дат-но го-рит-луч, го-рит-луч, ах, ах, го-рит-луч,
 бәһ, бәһ!
 ах, ах!

2. Сәмалары дәннз кими дәриндир,
 Көлкәликли хиҗабанлар сәриндир.
 Һара бахсан лаләзардыр, бағча-бағдыр,
 Чеҗран көзлү булаглары гәшәнкдир.

3. Түкәнмәздир бу җерләрин сәвәти,
 Дилләрдәдир һәр сөзү, һәр сөһбәти.
 Һара бахсан лаләзардыр, бағча-бағдыр,
 Көзәлләрин җанаглары гәшәнкдир.



* *

2. Небо в селе ясней моря, ярок свет,
 В мире родных моих тропок — лучше нет,
 Куда ни глянь — обилье трав в стране родной,
 Золотится и струится весны цвет.

3. Ветер с полей пахнул хлебом в ранний час,
 Люди за труд большой часто хвалят нас,
 Куда ни глянь — зелёный дол шумит волной,
 Непрестанно семиструнный поёт саз.

МҮНДӘРИЧАТ

	<i>Сәһ.</i>
1. Хошбәхтлик маһнысы. Сөзләри Ислам Сәфәрлининдир	3
2. Көрпү саланлар. Сөзләри Н. Аббасзадэниндир	6
3. Көзләримин ишығы. Сөзләри Мә'сум Әлијевиндир	9
4. Гәшәнкдир. Сөзләри Салам Гәдирзадэниндир	12

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Песня счастья. Слова Ислама Сафарли	3
2. Строители мостов. Слова Г. Аббасзаде	6
3. Свет моих очей. Слова Масума Алиева	9
4. Как прекрасно. Слова Салама Кадырзаде	12

Переводы А. Плавника